



Short personal profile

Languages

Mother tongue: German
Working languages: English, French

Services

- Translation
- Editing/proofreading
- Terminology work

Membership of professional bodies

BDÜ (German Federal Association of Interpreters and Translators)

Areas of expertise

I specialise in various technical areas, in particular:

- Computer hardware and software
- Automotive engineering (including agricultural and construction machinery)
- Electrical equipment and household appliances
- Consumer electronics
- Measurement and control systems
- Handicrafts and needlework

Software

Operating system	Windows 10
Office programs	Microsoft 365
Translation memory	SDL Trados Studio 2021
Terminology management	SDL MultiTerm 2021
Software localisation	Alchemy CATALYST 9.0 Translator/Pro Edition

Sylvia Scheibe

Kurt-Schumacher-Straße 4
D-23560 Lübeck

Telefon: +49 451 9695035

Mobil: +49 163 4319062

sylvia@scheibe-translations.com
www.scheibe-translations.com

USt-IdNr./VAT ID No./No. TVA:
DE814253215



Sylvia Scheibe

Kurt-Schumacher-Straße 4
D-23560 Lübeck

Telefon: +49 451 9695035

Mobil: +49 163 4319062

sylvia@scheibe-translations.com
www.scheibe-translations.com

USt-IdNr./VAT ID No./No. TVA:
DE814253215

Education

- **1994 – 2000**
University of Leipzig
Institut für angewandte Linguistik und Translatologie
Main subjects: English and French
Subsidiary subjects: Business Studies and IT
Diploma thesis: Mass storage for PCs – A study of German and English terminology

- **September 1996 – June 1997**
Dublin City University, Ireland
Department of Applied Languages

Student exchange as part of an ERASMUS programme

Professional experience

- **July/August 1997**
Placement student at RAPTRAD Traduction Technique, Courcouronnes, France

- **September 1999 – May 2000**
Placement student at DIN-TERMKONZEPT, the terminology department at DIN (German Institute for Standardisation)

- **October 2000 – April 2001**
Freelance translator

- **May – November 2001**
Translation project manager at Wrox Press Ltd., a publisher of books for computer programmers, Birmingham, UK

- **January 2002 – August 2004**
Translator at SAM Engineering GmbH, Muehltal, Germany

- **September 2004 to date**
Freelance translator